

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Outubro de 2023 Ed.221

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031



## ◆Impostos deste mês (今月の納期限)

### 31 de Outubro (Terça-Feira)

Imposto Municipal Provincial (Shikenminzei) (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	3ª parcela
Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	4ª parcela
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (kouki koureisha iryou)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (Kaigo Hoken) - (Divisão de Saúde e Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	

- \* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- \* Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.



## ◆Orientação sobre a inscrição nos Clubes Infantis (Jidou Kurabu)

(児童クラブ入会のご案内)

Contato: Divisão de Ensino Escolar

Para os pais das crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I em Abril do ano 2024 (Reiwa 6), caso queira matricular a criança no Clube Infantil, favor participar da reunião explicativa. (aqueles que já estão e continuarão a frequentar, não há necessidade de participar da reunião).


**【Público-alvo】** Pais dos alunos do Ensino Fundamental I (Shougakkou) que desejam a inscrição no Jidou Kurabu.

**【Horário de funcionamento】** Após a aula até 18h30 (Sábado até 17h00)

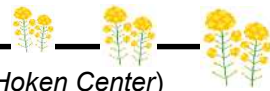
※Durante as férias prolongadas a partir das 7h30 (Sábado a partir das 8h00).

**【Taxa de uso】** 3 mil ienes mensal (Somente no mês de Agosto 5 mil ienes) ※Há um sistema de redução, entre em contato.


### Lista das datas de explicação e datas de inscrições nos respectivos Jidou Kurabu

Nome do Jidou Kurabu (Distrito Escolar)	Data da reunião explicativa	Data e Horário de atendimento da inscrição	Local da reunião explicativa e atendimento da inscrição	
Futamuradai Jidou Kurabu (Futamuradai Shougakkou)	Dia 21 de Outubro de 2023 (sábado)  A partir das 14h00 (aprox. 30 min)  【Horário de atendimento da inscrição】 A partir das 13h50	29/Nov (Qua)	Futamura kaikan 1º andar (dentro do Futamuradai Shougakkou)	
Misaki Jidou Kurabu (Misaki Shougakkou)		30/Nov (Qui)	Das 15h00 as 16h00 (Entrega dos documentos e entrevista da criança) 	Misaki Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Misaki Shougakkou)
Yoshiike Jidou Kurabu (Chuo Shougakkou)		01/Dez (Sex)		Yoshiike Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Centro Laboral)
Sakae Jidou Kurabu (Sakae Shougakkou)		04/Dez (Seg)		Sakae Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Sakae Shougakkou)
Seibu Jidou Kurabu (Yakata Shougakkou)		05/Dez (Ter)		Seibu Jidoukan
Nambu Jidou Kurabu (Toyoake Shougakkou)		06/Dez (Qua)		Nambu Jidoukan
Cosmos Jidou Kurabu (Chuo Shougakkou)		08/Dez (Sex)		Cosmos Jidoukan
Oomiya Jidou Kurabu (Oomiya Shougakkou)		11/Dez (Seg)		Oomiya Jidoukan
Kutsukake Jidou kurabu (Kutsukake Shougakkou)		12/Dez (Ter)		Kutsukake Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Kutsukake Shougakkou)

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone. Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



## ◆ Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual 	Junho/2023	18/Outubro (quarta-feira)	Hoken Center	* <u>Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</u> Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Julho/2023	01/Novembro (quarta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Março/2022	04/Outubro (quarta-feira)		
		Abril/2022	15/Novembro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Junho/2021	10/Outubro (terça-feira)		
		Julho/2021	07/Novembro (terça-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Setembro/2020	05/Outubro (quinta-feira)		
			06/Outubro (sexta-feira)		
		Outubro/2020	08/Novembro (quarta-feira)		
			09/Novembro (quinta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

### ☆ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



## Brincadeiras 遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

### ★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

**Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala**

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

【Smile】 Atendimento: de segunda-feira à Sexta-feira das 10h00 às 15h00

### ★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	05 (qui) e 19 (qui)	A partir das 10h30min



## Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	04 (qua) e 11 (qua) e 18 (qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	25 (qua)		



## ◆ Pagamento do Auxílio Infantil – Jidou Teate (児童手当の支払い)

Outubro é o mês de pagamento do Auxílio Infantil

Divisão de Suporte a Criação de Criança

Setor Infantil



**Dia do pagamento: 10 de Outubro (Terça-Feira)**



\* Tire o extrato de sua conta bancária para certificar-se do recebimento do benefício.

◎ Declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:

- ◆ Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público.
- ◆ Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
- ◆ Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
- ◆ Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)

## ◆ Orientação sobre as inscrições para ingresso na creche em 2024 (Reiwa 6)

(令和6年度保育所等申込手続き)

Contato : Divisão de Cuidados de Criança na Infância

	Nome das creches	Inscrição de 3 à 5 anos	Horário e Local	Entre vista	Faixa etária 1/Abril/2024	Inscrição de 0 à 2 anos	Horário e Local	Entre vista
Creches Públicas	Yakata	26/Outubro(qui)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Sim	4 meses e acima	23/Outubro(seg) à 21/Novembro(ter)	Das 8h30 às 17h00 Local: Prefeitura	Não
	Futamuradai	27/Outubro(sex)			4 meses e acima			
	Nambu	27/Outubro(sex)			4 meses e acima			
	Aoitori	30/Outubro(seg)			1 ano e acima			
	Chubu	30/Outubro(seg)			1 ano e acima			
	Sakae	30/Outubro(seg)			1 ano e acima			
	Seibu	2/Novembro(qui)			1 ano e acima			
Creches Privado	Mutsumi	31/Outubro(ter)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Sim	57 dias e acima	31/Outubro(ter) 23/Outubro(seg) 24/Outubro(ter) 26/Outubro(qui) 1/Novembro(qua) 31/Outubro(ter) 2/Novembro(qui)	Das 10h45 às 11h45 Local: em cada creche	Sim
	Karatake	23/Outubro(seg)			57 dias e acima			Sim
	Mamiina				57 dias até 2 anos			Não
	Shiraho Toubu	26/Outubro(qui)			57 dias e acima			Sim
	Kutsukake Keyaki	1/Novembro(qua)			57 dias e acima			Sim
	Aiguran Uchiyama (provisório)(※1)	31/Outubro(ter)			1 ano e acima			Não
	Rijoisu	2/Novembro(qui)			6 meses e acima			Sim
Atividade regionais de cuidados de crianças (Privado)	Memory Tree Misaki				4 meses até 2anos	23/Outubro(seg) à 21/Novembro(ter)	Das 8h30 às 17h00 Local: Prefeitura	Sim
	Memory Tree Zengo				4 meses até 2 anos			
	Toyoake Gakuen Himawari				6 meses até 2 anos			
	Toyoake Nakayoshi				57 dias até 2 anos			
	Kande Complexo Chukyo Sateraito Clinic				57 dias até 2 anos			

### ■ Recepção de inscrição simultânea

① **Recepção da inscrição da creche com os documentos completos e** ② **Caso haja entrevista da criança**, é necessário realizar os dois trâmites para completar o procedimento. Sobre a entrevista se há ou não, verificar a listagem do cronograma da inscrição na homepage da cidade. E além disso, ao entregar os documentos da inscrição faremos o sorteio da ordem das pessoas com o mesmo número de índice de pontuação (o ajuste da prioridade será pela pontuação maior sendo de acordo com os padrões da cidade).※Atenção: Caso os documentos para a inscrição estiver incompleto, será necessário entregar na prefeitura-Divisão de Cuidados de Criança na Infância (Hoiku ka) e também concluir a entrevista com a criança até o dia 24/Novembro(sex).

※Caso for na creche pedimos que leve seu próprio chinelo. ※Caso a inscrição for com irmãos, por favor fazer a inscrição na data da criança mais velha. (※1) Para quem deseja fazer a inscrição na creche Aiguran Uchiyama (nome provisório), fazer diretamente na creche.

### ■ Prazo de encerramento

① **Entrega do formulário com documentos completos: até dia 21 /Novembro (Ter) às 17h00** · Poderá enviar pelo correio, porém faça com antecedência pois caso não chegue até a data, não será possível a inscrição. E também o sorteio será feito pelo funcionário

② **Entrevista da criança: até dia 24/Novembro(Sex)**



## Notificação Relacionado com a Vacina do Coronavírus

### Iniciou a vacinação de Outono do ano 2023

(新型コロナウイルスワクチン接種  
に関するお知らせ)

**Atenções:** Os custos da vacinação ainda será gratuito durante o ano fiscal de 2023

• A vacina do Corona pode ser administrada juntamente com a da Influenza sem intervalos entre as doses (vacina simultânea)

**Vacinação Adicional no Outono e Inverno (vacinação do Outono/2023)-Período de aplicação: 20/Setembro à 31/Março/2024.**

**Alvo:** Pessoas acima de 6 meses que concluíram a vacinação da fase inicial.

**Quantidade de doses:** 1 dose por pessoa durante o período de administração.

**Fase Inicial – Alvo:** Todas as pessoas acima de 6 meses que ainda não foram vacinadas

**Contato:** Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio



### ◆ A partir do ano fiscal 2024 iniciará a tributação do Imposto Florestal de Meio Ambiente (Shinrin Kankyō Zei) (令和6年度から森林環境税が始まります)



O imposto florestal de meio ambiente é um imposto nacional, para quem obter uma certa renda será tributada anualmente 1.000 ienes por pessoa a partir do ano fiscal 2024 juntamente com o imposto municipal e provincial. Pelo motivo de ser um imposto nacional, o padrão de isenção fiscal difere do padrão de igualdade de isenção fiscal para o imposto municipal e provincial.

Imposto Municipal e Provincial padrão de igualdade de isenção fiscal: Valor total da renda per capita inferior a 420 mil ienes  
Imposto Florestal de Meio Ambiente (Imposto Nacional) padrão de isenção fiscal: Valor total da renda per capita inferior a 415 mil ienes.

**Exemplo:** No caso de uma renda anual de 970 mil ienes → 970.000 – 550.000 (deduções de renda) = 420.000

O imposto municipal e provincial será isento, porém será tributado 1.000 ienes do imposto florestal de meio ambiente.

**Contato:** Divisão de Imposto Setor de Imposto do Cidadão

### Festival de Outono de Toyoake no Karatto (豊明秋まつり in カラット)



**Quando:** dia 05/Novembro (domingo) das 10h00 às 16h00

**Local:** Kyousei Kouryu Plaza de Toyoake na área (Karatto)




Contato: Divisão de Sociedade Inclusiva

No dia serão realizados eventos na cidade. No dia 5/Novembro(dom), haverá ônibus disponível e gratuito circulando e interligando com o local. No local do festival não há estacionamento, por favor utilizar estes ônibus que saem da estação de Zengo⇔Karatto. **Terá apresentações no dia anterior do festival de Outono! Dia 4/Novembro (sáb) com conteúdo:**

- Feira Kokofan Maruche (das 10h~15h)
- Concerto Musical dos Ensinos Fundamentais II e Ensino Médio da Cidade (10h~13h)
- Clube de Astronomia de Toyoake - Observação da Constelação de Outono (18h~20h)



### ◆ No dia do Festival de Outono de Toyoake, todas as linhas de ônibus “Himawari” será Gratuito

- **No dia :** 05/Novembro (Domingo)  É claro poderá utilizar para ir ao festival ou mesmo para sair um pouco ou ir fazer compras, etc, que tal utilizar o ônibus nesta oportunidade ?
- **Viagens abrangidas :** Todas as linhas de ônibus Himawari (Desde a primeira até a última viagem)
- **Público-alvo :** Todos os usuários que utilizam todas as linhas de ônibus Himawari •
- **Como usar o ônibus :** ① No momento de subir no ônibus, retire o “bilhete numerado”.

② No momento de descer do ônibus, coloque o “bilhete numerado” na caixa especificada.

※ Por este dia ser gratuito, não será necessário utilizar os cartões com circuito integrado como MANACA, etc.

Contato: Divisão de Planejamento Político Setor de Gerenciamento de Instalações e Tráfegos



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues  
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake  
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-  
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141  
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

